**Leistungsmessung – Überlegungen zur Bewertung der tarea final**

**Was muss ein/e Schüler/in leisten, der/die diese Aufgabe bewältigt?**

* S ist Hörer (eines deutschen Ausgangstextes) und Sprecher (in der Fremdsprache) zugleich.
* S kann die Geschwindigkeit dessen, was er sprachmitteln soll, nicht beeinflussen. Der Zeitdruck kann sehr hoch sein (ein hohes Sprechtempo kann nötig werden).
* S kann nicht antizipieren, was als Nächstes kommt. Er muss sich mit wenig Sicherheit begnügen und spontan sprachmitteln.
* S muss schnell reagieren, braucht eine schnelle Auffassungsgabe und Durchhaltevermögen.
* S muss Wichtiges von Unwichtigem unterscheiden (das geht u.U. aber bei der Textsorte nicht?) und inhaltliche und sprachliche Vereinfachungsstrategien anwenden.
* S muss eigene Defizite kompensieren, Formulierungsschwierigkeiten überwinden, Strategien zur Überbrückung sprachlicher Lücken haben.
* S muss sich verständlich ausdrücken (Aussprache/Intonation und Inhalt).
* S braucht ein hohes Maß an Sprachbeherrschung (Wortschatz/Strukturen).

**Was davon kann bewertet werden/sollte in die Bewertung einfließen? (Niveau: A2)**

**Kriterien für die Bewältigung der Anwendungsaufgabe:**

**A2 Dolmetschen**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Aussprache  Intonation | Sprachliche Mittel  Lexik, Grammatik | Aufgaben-/Rollen-erfüllung; Inhalt | Strategie |
| 1 | Mühelos wirkende Aussprache und Intonation | Erweitertes Spektrum vertrauter und einfacher Strukturen **durchgehend sicher** verwendet | Erfüllt die gestellte Aufgabe **in vollem Umfang;**  Verständigung **jederzeit** gewährleistet;  flüssige Wiedergabe auch komplexer  Sachverhalte in der Fremdsprache | Zügiges Sprechen;  erfolgreiche Selbstkorrektur;  bei sprachlichen Unsicherheiten  **sehr oft** Kompensation **durch adäquate** Ersatzwendungen;  sicheres, flexibles  Gesprächsverhalten |
| 2 | Natürlich wirkende Aussprache und Intonation; geringe Aussprachefehler | Erweitertes Spektrum vertrauter und einfacher Strukturen **sicher** verwendet | Erfüllt die gestellte Aufgabe **weitgehend;**  Verständigung **in der Regel** gewährleistet | gelegentliches Stocken; gelungene  Überbrückung von Pausen/Lücken;  sprachliche Defizite  **häufig durch adäquate** Ersatzwendungen  kompensiert |
| 3 | Gut verständliche Aussprache, erkennbarer muttersprachlicher  Einfluss; gelegentliche Verstöße gegen die Phonologie beeinträchtigen die Verständlichkeit nur unwesentlich | Erweitertes Spektrum vertrauter und einfacher Strukturen **meist korrekt** verwendet | Erfüllt die gestellte Aufgabe trotz gelegentlicher  Schwächen;  Verständigung **noch** gewährleistet | Sprachliche Defizite  **zum Teil durch** Ersatzwendungen  kompensiert |
| 4 | Starker muttersprachlicher Akzent sowie muttersprachliche Intonation;  phonologische Fehler, die das Verständnis bisweilen erschweren; noch verständlich | Erweitertes Spektrum vertrauter und einfacher Strukturen **nicht immer korrekt** verwendet | Erfüllt die gestellte Aufgabe **nur teilweise;**  Verständigung jederzeit gewährleistet | Korrektur eigener Fehler nur bei Verständnisproblemen;  Sprachliche Defizite  **teilweise** durch adäquate Ersatzwendungen  kompensiert |
| 5 | Sehr starker muttersprachlicher Einfluß; häufige phonologische Fehler, die das Verständnis beeinträchtigen | Erweitertes Spektrum vertrauter und einfacher Strukturen **mit sehr vielen Verstößen** verwendet | Gestellte Aufgabe in vollem Umfang erfüllt;  Verständigung jederzeit gewährleistet | Häufiges Stocken, kaum Überbrückung von Pausen/Lücken;  Sprachliche Defizite  **kaum** adäquate Ersatzwendungen  kompensiert |
| 6 | Die Kommunikation ist aufgrund starker Mängel in einem oder mehreren Bereichen sehr stark beeinträchtigt oder nicht mehr gewährleistet | | | |

**Frage:** In welchem Maß sind welche Fertigkeiten erforderlich, um die kommunikative Aufgabe nach 1 ¼ Lernjahren Spanisch (=A2-Niveau) befriedigend zu erfüllen?